

301 - Mettle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Historias can also bring together
souls that never interacted originally.

[00:07] ---

How beautiful.

[00:10] ---

Now, spread forth, Historia of Corpses.

[00:51] ---

Live!

[01:04] ---

Me & you made it through the bad times

[01:08] ---

Change the game -
You taught me the importance

[01:15] ---

of sharing roundabout times
that are too much to overcome alone

[01:20] ---

I have faith in our vision

[01:24] ---

for the future -
Sure enuff (uh, uh huh)

[01:28] ---

Unneeded reasons,
lingering hopes, and feelings of apprehension

[01:31] ---

Just ball it all up and let it go

[01:33] ---

No matter what happens, keep ya head up

[01:38] ---

Now let's go, to the future we seek

[01:42] ---

We can make it (uh huh)

[01:44] ---

There's no stopping us (uh huh)

[01:46] ---

The world may change again today,

[01:50] ---

but you're my family (uh huh)

[01:52] ---

We have an unwavering wish and dream

[01:54] ---

We are down by law -

Just know this

[01:58] ---

We'll never, ever run from a fight

[02:03] ---

We are down by law -

no matter what walls stand in our way

[02:07] ---

We'll go right over them -

Woo we do it for real

[02:17] ---

(We do it for real)

[02:30] ---

Okay. It's time for your training.

[02:33] ---

Ur?!

[02:34] ---

Yo. If it ain't Meldy.

[02:37] ---

Zancrow?!

[02:38] ---

What's going on?! The dead are...!

[02:41] ---

It seems memories of powerful foes
are being given physical form.

[02:45] ---

Wha...?! What is this?!

[02:47] ---

Shelia! Take Charle and run!

[02:51] ---

Hurry!

[02:52] ---

This is a cruel joke...

[02:56] ---

Now, then...

[02:58] ---

I do hope you'll entertain me more.

[03:03] ---

This is how little you've grown?

[03:07] ---

You're still a long way from ever beating me.

[03:14] ---

"Mettle"

[03:18] ---

--Ur...!

--Pull yourself together!

[03:21] ---

That's not Ur!

[03:23] ---

I know. I know it's
the enemy's magic at work.

[03:27] ---

But even so...!

[03:29] ---

Rosenkrone!

[03:33] ---

Even her magic power is as strong as Ur's?!

[03:35] ---

We're no longer who we were back then!

[03:41] ---

Oh-ho...

[03:43] ---

Overcome it, Lyon! She's an enemy!
She's only taken Ur's form!

[03:50] ---

Gray...

[03:53] ---

We can't let her defile
our master any further!

[03:56] ---

Zancrow?! But you didn't
survive Tenrou Island!

[04:01] ---

Yep! I totally died!

[04:04] ---

Which is why...

[04:10] ---

...seeing you perfectly alive really annoys me!

[04:14] ---

The voices of the dead echo
across the battlefield.

[04:20] ---

Now I am the puppet. How very delightful.

[04:25] ---

How dare anyone desecrate the dead!

[04:28] ---

The living, again confronted

by memories of struggles past.

[04:35] ---

What an utterly joyous occasion.

[04:38] ---

My legs...! I can't move them!

[04:43] ---

Damn it! Why can't our founders...

[04:45] ---

...just stay quietly in their
graves like they should?!

[04:53] ---

Dimaria and Wall are truly pitiful.

[04:58] ---

Overpowering these weaklings
is actually quite easy for me.

[05:18] ---

Isn't this fun, Erza?!

[05:32] ---

What a splendid look in your eyes.

[05:36] ---

You'll certainly be a lovely
Historia of Corpses for someone else.

[05:42] ---

Pull her up, Azuma.

[05:55] ---

Doesn't this bring back memories, Erza?

[05:57] ---

Of that underground torture chamber...

[06:03] ---

Would you like some more
of my tender love? Hmm?

[06:10] ---

I've increased your sense of pain tenfold!

[06:17] ---

Now, should I raise your pain even more?

[06:21] ---

Or should I increase your sensitivity instead?

[06:26] ---

Feels just like old times, huh, Erza?

[06:29] ---

Yes...

[06:31] ---

I'm through with this reunion party...

[06:36] ---

You all stood in my way at one time,
as powerful foes.

[06:41] ---

However...

[06:44] ---

Every one of you also lost.

[06:51] ---

Silence!

[07:03] ---

Begone, specters.

[07:06] ---

Before I strike you down once more!

[07:13] ---

That look in her eyes...!

[07:16] ---

Erza!

[07:18] ---

Wh-What?!

[07:21] ---

Impossible! This can't be!

[07:23] ---

Erza!

[07:32] ---

The Historias grew afraid... and dissipated?!

[07:37] ---

This woman...

[07:39] ---

Erza!

[07:44] ---

Erza...

[07:46] ---

She's badly injured!

[07:48] ---

Are you all right, Erza?!

[07:56] ---

Erza. Scarlet hair. And this magic power...

[08:02] ---

Could it be? Is she Lady Irene's...?

[08:07] ---

Erza! Wake up! Erza!

[08:10] ---

I'm going to commit just one more sin.

[08:14] ---

Jellal...!

[08:20] ---

What is this magic?!

[08:25] ---

The sky...

[08:28] ---

Oh, the starry sky. How very delightful.

[08:32] ---

Now what's happening?!

[08:34] ---

--It's Jellal's magic!

--Meldy!

[08:37] ---

I don't give a crap about the sky!

[08:40] ---

Juvia! Link with me!

[08:42] ---

Your Maguilty Sense?!

[08:45] ---

When two people with
mutual trust share their senses,

[08:48] ---

their power multiplies, too!

[08:53] ---

You've turned it into a nice spell.

[08:55] ---

This is actually how it's supposed to be used.

[08:58] ---

Mutual trust? That's nothing more
than pitiable dependency.

[09:03] ---

I'm gonna turn you both
into nice little piles of ash!

[09:13] ---

It feels strangely cold out now.

[09:15] ---

It's 'cause Gray and Lyon are up there!

[09:17] ---

The enemy's been whittled down!
Just one last push!

[09:20] ---

Ice Geyser!

[09:23] ---

Ice Volcano!

[09:35] ---

We can't possibly win...

[09:38] ---

Not against Ur!

[09:40] ---

That isn't Ur!

[09:44] ---

Ur is dead.

[09:46] ---

She died because of me!

You know that, Lyon!

[09:51] ---

You've walked many different
paths to get where you are now.

[09:57] ---

And some of those paths...

[10:02] ---

They helped you get over Ur.

[10:28] ---

I never had those paths to follow.

[10:36] ---

Then this is your first one!

[10:41] ---

I didn't just casually
reach this point I'm at now.

[10:45] ---

I've only made it this far because
I had to keep pushing forward.

[10:51] ---

Take your first step, Lyon!

[10:56] ---

There is no way you two can beat me.

[11:04] ---

My legs...

[11:05] ---

I can't move them!

[11:08] ---

Wendy!

[11:10] ---

Charle! And Shelia!

[11:14] ---

Why...?!

[11:17] ---

Sorry! Charle insisted!

[11:19] ---

I'll be your legs, Wendy!

[11:23] ---

I'll be your wings!

[11:25] ---

We're together to the end, remember?!

[11:30] ---

Yeah!

[11:35] ---

--Let's do it, Wendy!

--Right!

[11:40] ---

Your era's long over!

[11:43] ---

Repent to our First Master
and go back to Hell!

[11:47] ---

--Meldy!
--Juvia!

[11:50] ---

This single step...!

[11:52] ---

Yeah! It leads to the future!

[11:57] ---

Ice Devil: Zero Long Sword!

[11:59] ---

Ice Blade: Swan Wings!

[12:01] ---

Sky Dragon Crushing Fang!

[12:04] ---

Maguilty Water!

[12:07] ---

Thunder Dragon Jaw!

[12:11] ---

May the seven stars
bring judgment upon you.

[12:15] ---

Jellal. I already know who your Historia is.

[12:19] ---

Simon! It's Simon!

[12:21] ---

Your former friend, who you killed!

[12:25] ---

You can't attack him!

[12:28] ---

Or do you intend to
kill Simon a second time?!

[12:35] ---

This thing isn't my brother!

[12:43] ---

Do it, Jellal!

[12:47] ---

Grand Chariot!

[13:25] ---

A starry night sky, followed by a sunset?

[13:31] ---

The sky... It's a beautiful scarlet color...

[13:46] ---

I've decided!

[13:47] ---

I'm gonna go thrash the guy
coming from the east!

[13:50] ---

That August guy?
You can't take him on all by yourself.

[13:54] ---

--I'm coming with you!
--Me, too!

[13:57] ---

Eager as you may be...

[13:59] ---

I can't just sit around here
waiting for the enemy to show up!

[14:04] ---

That enemy is the strongest
of the Spriggan 12!

[14:07] ---

Not exactly.

[14:09] ---

--Huh?!
--Isn't she...?

[14:11] ---

More precisely, he's one of the strongest.

[14:14] ---

Wha...?! One of the Twelve?!

[14:16] ---

How'd she get out of her cell?!

[14:18] ---

--I let her out.
--Why?!

[14:20] ---

'Cause she's not a bad person.

[14:23] ---

What do you mean
he's "one" of the strongest?

[14:26] ---

You people have the wrong idea.

[14:31] ---

It's true August is the strongest
of the Spriggan 12.

[14:35] ---

But there's one other
"strongest" member in the group.

[14:46] ---

If August is the strongest man,
then she's the strongest woman.

[14:52] ---

Irene Belserion, also known
as the "Scarlet Despair."

[15:05] ---

You're awake.

[15:07] ---

Kagu--

[15:09] ---

Take it easy for now.

[15:10] ---

Your wounds were deep,

[15:12] ---

so it'll take time for them
to completely heal.

[15:16] ---

Don't worry. There won't be any scarring.

[15:18] ---

You two are all beat up, too, you know.

[15:21] ---

Darling! Your clothes!

[15:23] ---

Yours, too.

[15:24] ---

Everyone...

[15:26] ---

Wh-What became of the battle?!

[15:31] ---

We successfully freed Hargeon
and took back the port.

[15:37] ---

Jellal's team are still going
after the remaining soldiers,

[15:40] ---

but it's just a matter of time
until they're all gone.

[15:45] ---

I see...

[15:47] ---

We're heading back to the guildhall.

[15:50] ---

I'm worried about everyone there...

[15:52] ---

Lamia and Mermaid said
they'll look after things here.

[15:57] ---

In that case, I'll come with you.

[15:59] ---

You still need to rest more!

[16:02] ---

I can't do that.

[16:04] ---

What's happened to Laxus?

[16:06] ---

He fought two monsters in a row.

He's down for the count.

[16:16] ---

Erza...

[16:19] ---

Err, I'm, umm...

[16:23] ---

Sorry about this.

[16:24] ---

What are you talking about?

[16:34] ---

Accept that as my apology.

[16:40] ---

Huh?

[16:46] ---

Are you feeling all right?

[16:49] ---

Yeah, I'm okay.

[16:51] ---

Talk about reckless...

[16:53] ---

I really am stupid, huh?

[16:57] ---

I... lost my magic...

[17:04] ---

You grabbed hold of something
even greater, though.

[17:09] ---

A future for us all.

[17:22] ---

Randi got herself taken prisoner?

[17:26] ---

Could she be any more pitiful?

[17:34] ---

Randi...

[17:37] ---

You're finally willing to
give us information now?

[17:40] ---

Only this one time.

[17:42] ---

I'm from Alvarez. I can't easily

betray my homeland.

[17:48] ---

So I'm not going to join your side.

[17:51] ---

But I do owe a debt to Lucy.

[17:53] ---

Huh?

[17:55] ---

What did you do, Lucy?

[17:57] ---

Hmm, let me think...

[17:59] ---

So I'm willing to negotiate
with August for you.

[18:05] ---

What?!

[18:07] ---

What do you mean?

[18:09] ---

Negotiate?

[18:11] ---

Except for Irene, there isn't
a wizard alive who can beat August.

[18:16] ---

Not even I can.

[18:18] ---

August is known as the Calamity in Alvarez.

[18:22] ---

Irene is called the Scarlet Despair.

[18:26] ---

I've never been close with Irene,
so I can't help you there,

[18:31] ---

but August and I have been
friends since I was little.

[18:34] ---

He might even withdraw,
depending on how the negotiations go.

[18:38] ---

--Oh!

--For real?!

[18:40] ---

Th-That's an incredible offer!

[18:44] ---

We can't trust her, Master!
She's tricking us!

[18:48] ---

She's just trying to escape!

[18:51] ---

If you don't believe me, that's fine by me.

[18:59] ---

I believe her!

[19:01] ---

Lucy!

[19:06] ---

Then it's settled.

[19:08] ---

I'm gonna beat August!

[19:09] ---

Have you even been paying attention?!

[19:12] ---

That's Natsu for ya!

[19:14] ---

And Lucy can take the other one!

[19:16] ---

Why me?!

[19:25] ---

The sacred mountain, Zonia...

[19:27] ---

The heavenly black maiden and
white maiden fought here long ago.

[19:32] ---

Following the white maiden's victory,

[19:34] ---

white snow began falling
on these mountains forevermore.

[19:39] ---

I'm impressed you know
this kingdom's old stories, Lady Irene!

[19:44] ---

You dolt! Lady Irene is from Ishgar!

[19:49] ---

Oh? Was it smart to bring that up?

[19:52] ---

Huh? No, err, I didn't mean to--!

[19:56] ---

The heavenly white maiden and black maiden...

[19:58] ---

Almost sounds like you two.

[20:01] ---

I call dibs on black!

[20:02] ---

You're clearly the white one, you idiot!

[20:05] ---

If you two were to fight...
I wonder who would win.

[20:12] ---

Just kidding.

[20:15] ---

The heavenly maidens
supposedly fought over a man.

[20:21] ---

It's a lovely story.

[20:23] ---

But as lovely as it is...

[20:25] ---

...it's a bit cold out to my liking.

[20:37] ---

Sting! Wake up!

[20:41] ---

Gajeel...

[20:42] ---

Th-The others...

[20:45] ---

We've rescued 'em! Don't worry!

[20:50] ---

We're pathetic...

Damn it, we're so pathetic!

[20:55] ---

Leave the rest to us! We'll take
your frustration out on 'em, too!

[21:01] ---

Gajeel...

[21:03] ---

Gajeel!

[21:05] ---

What is this?!

[21:08] ---

What the hell...?!

[21:10] ---

The snow... It's disappearing!

[21:18] ---

Yay! Way to go, Lady Irene!

[21:21] ---

It's so warm.

[21:22] ---

It seems we have some new guests.

[21:25] ---

Is everything ready?

[21:27] ---

Bloodman.

[21:29] ---

Larcade.

[21:34] ---

Damn it... Damn it!

[21:37] ---

They have three monsters on their side!

[21:44] ---

Well, we got six monsters on our side!

[21:47] ---

Wha...? I'm a monster, too?!

[22:08] ---

The rain has stopped and it feels nice

[22:11] ---

But I'm just here, idling away

[22:14] ---

I'll come to you as you wait in the sky

[22:18] ---

So start an inner countdown and wait for me

[22:22] ---

If you see an opening,

[22:25] ---

strike without hesitation

[22:28] ---

That's what I learned

[22:31] ---

Oh yeah

[22:33] ---

from the bond of our friendship

[22:37] ---

I'm certain the miracle that brought us together

[22:39] ---

will reach beyond the sky

[22:43] ---

and my normal, constant feelings

of anxiety will cut loose

[22:49] ---

Even if we get betrayed,

just forget about them

[22:56] ---

Now go forth! Go! Go!

[23:02] ---

You gotta go

[23:20] ---

To stop the Wizard King August,

who poses a threat in the east,

[23:24] ---

Natsu's group and Brandish

set out to negotiate.

[23:28] ---

Meanwhile, on the sacred mountain of Zonia,

[23:31] ---

Sabertooth and Blue Pegasus spring back into action thanks to Gajeel's team.

[23:35] ---

But the reinvigorated heroes once again face a nightmare.

[23:42] ---

Next Episode: "The Third Seal."

[23:42] ---

"The Third Seal"

[23:44] ---

The horrors of death loom, beckoning all to the underworld.

Revision #1

Created 2026-03-04 02:02:47 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:02:47 UTC by whimsee